

# Asylum Support Partnership

## help and advice



March 2011

Chinese

## 您现在生活贫困吗？您的庇护申请即将结束吗？

您的庇护申请是否被英国国家边境署 (UK Border Agency, UKBA) 拒绝了？您的庇护申诉是否失败？如果您一直依靠政府 - 英国国家边境署 (UKBA) 提供资助，那么 UKBA 将会停止对您的资助。如果寻求庇护者没有其他申诉权利，UKBA 会将他们视为已申请寻求庇护者。

通常，当局希望您自行离开英国，否则他们会将您遣送出英国。如果 UKBA 无法立即将您遣送出英国，您将会失去住所和经济资助。

如果遇到这种情况，您可以向 UKBA 申请极为有限的资助，即所谓的“第 4 部分”资助 ('Section 4 support')。这种资助主要提供给没有子女的已申请寻求庇护者。带有未满 18 岁子女的寻求庇护者会一直得到资助，直至他们离开英国。

### 何谓“第 4 部分”资助？

如果您符合“第 4 部分”资助的资格，那么 UKBA 将向您提供自助式住所、食品 Azure 卡和基本生活物品（例如洗漱用品）。您将不会得到任何现金资助。每周的资助金将会充入您的 Azure 支付卡中。Azure 卡可用于在包括 Asda 和 Tesco 在内的特定商店购买必需品，如食物、洗簌用品和清洁用品等。有关 Azure 支付卡的更多信息，请参阅“第 4 部分：Azure 支付卡资助”宣传页，网址：  
<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26>

您的住所可能不在伦敦，且将仅会为您提供一处住所，如果您拒绝该住所，不管您有任何理由，UKBA 均会停止对您的资助。只有在特殊情况下，“第 4 部分”资助的寻求庇护者才可住到距其家庭成员较近的地方。

您可能必须和其他人住在一起。您如果有不能和其他人同住的特殊原因，应以书面形式向 UKBA 提出。

### 获得“第 4 部分”资助的条件是什么？

UKBA 规定了非常严格的条件，以确定是否向您提供“第 4 部分”资助。第一个条件是您生活贫困，即您没有住所和/或没钱购买食品。您必须说明您一直以来的谋生手段，并且需要提供证明。

请访问 <http://languages.refugeecouncil.org.uk> 获取其他传单

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council  
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].  
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom, VAT no: 936 519 988



您还必须证明您至少符合下列条件之一：

1. 您必须经正当程序离开英国，或者您目前的境况允许您离开。
2. 或者，您必须是因为身体障碍（例如，疾病或妊娠晚期）而无法离开英国返回本国。
3. 或者，您已经申请并获准向高等法院 (High Court) 提出上诉，要求高等法院对 UKBA 拒绝您的庇护申请的决定进行司法审查。请注意：在苏格兰地区，您只需出示已申请司法审查的证明即可。您也可以就未决事项与 UKBA 进行交涉，如提出新的庇护申索。
4. 或者，您因为没有安全的返国路线而无法离开英国。根据 UKBA，目前没有适用这一条件的国家。如果情况发生变化，您的法律代表或帮助咨询服务 (One Stop Service) 顾问将会告知您
5. 或者，有提供住宿条件以免侵犯您的人权的必要。例如，您提交了新的庇护申请，此份申请上的信息与您原申请上的信息不同，则应给予“第 4 部分”支持。

UKBA 会考虑每位“第 4 部分”资助申请人的个人情况，并会要求您提供无法返国或离开英国的原因的书面证明。这些书面证明可能是一封由医生开具的信函，证明您无法离开英国的原因；也可能是允许您向高等法院申请司法审查的书面证明。

## 我该如何申请“第 4 部分”资助？

寻求庇护者申请“第 4 部分”资助使用的申请表有两种。您可以访问以下网站获取“第 4 部分”资助申请表：<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/>

请联系您当地的帮助咨询服务 (One Stop Service)，他们将为您提供建议，帮助您正确选择和填写表格。帮助咨询服务顾问会将您的申请表上交给 UKBA 审查，并将审查结果通知您。他们还可能向您提供您需要的其他资助信息，例如，从您的居所到报到中心的交通费。有关如何找到距离您最近的帮助咨询服务的信息，请参见本传单的最后部分。

除帮助咨询服务以外，您的法律代表、当地法律中心、公民咨询局 (Citizens Advice) 或难民团体组织也可以帮助您申请“第 4 部分”资助。

请注意，一旦收到 UKBA 决定终止对您的资助的信函，您应立即申请“第 4 部分”资助。

您需要在申请表上签名，以确认您理解获取“第 4 部分”资助的条款和条件：

- “第 4 部分”资助提供基本的住所。
- UKBA 提供的住所通常不在伦敦。这意味着，除非您有需要居住在伦敦城内的特殊情况，您才会被重新安置。
- UKBA 会定期审查您是否仍有资格获取“第 4 部分”资助。
- 如果您得到“第 4 部分”资助，且当局向您提出了解有关您本人信息的合理要求时，那么您必须同意这一要求。

如果您的申请获得批准，UKBA 将在几天后为您安排住所，并会寄给您一张车票，使您能够到达该住所。

## “第 4 部分”资助可以为我提供多久？

UKBA 将会定期审查您是否有资格获取“第 4 部分”资助。他们将审查您的境况是否有变化，以及是否仍然有使您无法离开英国的障碍。

## 如果我申请“第 4 部分”资助未获成功，该怎么办？

如果 UKBA 拒绝了您的“第 4 部分”资助申请，您有权就此决定提出上诉，并且帮助咨询服务将为您的上诉提供帮助。您必须迅速提出上诉。

如果自从您上次申请“第 4 部分”资助以来，您的境况发生了变化，那么您可以重新申请资助。如果您有新的证据来支持您的庇护申请，那么您也可以重新申请资助。UKBA 会审查您是否真正贫困，并会询问自上次申请以来您是如何谋生的。

## 我还可以得到其他哪些资助？

如果您有身体障碍或学习困难、听觉或视觉损伤、精神健康问题或慢性疾病，那么您应该了解自己能否从当地政府的社区服务部门获取帮助。您本人或您的代表人应当向当地社区服务部门请求进行社区关怀需求评估。

如果您的庇护申请即将结束，并且您没有更多的上诉权利，此外，您的“第 4 部分”资助申请也被拒绝，而您根本无法养活自己，那么您可以向慈善机构寻求帮助。在某些情况下，当地社区组织（如难民团体或宗教组织）可能会提供热食、盒饭、洗漱用品或衣物。

有关此类慈善机构的信息，您可以咨询最近的帮助咨询服务、当地红十字会 (Red Cross) 办事处、公民咨询局或当地咨询中心。或者，您可以从公共图书馆查询详细的联系信息。当地政府机构可能已经建立此类服务中心，帮助此类贫困的寻求庇护者。

## 帮助咨询服务

英格兰北部难民服务 (North of England Refugee Service)、难民行动组 (Refugee Action)、难民事务委员会 (Refugee Council)、苏格兰难民事务委员会 (Scottish Refugee Council) 和威尔士难民事务委员会 (Welsh Refugee Council) 等难民慈善机构是为寻求庇护者和难民提供帮助和建议的主要组织。这些组织通过其分布在英国不同区域的帮助咨询服务，为寻求庇护者和难民提供关于住宿、生活资助、庇护、健康和其他问题方面的信息和建议。

您可以在以下网址找到您所在区域的帮助咨询服务：

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)